

Chapter 5

class 9th english notes A LADY WITH A DIFFERENCE

ISMAT CHUGHTI: A LADY WITH A DIFFERENCE

Ismat Chughti,.....no less remarkable.

Words meaning : Controversial= विवादास्पद। Unconditional= अरुद्ध। Mercurial= चंचल। Orthodox= रुढ़िवादी। Value= मूल्य। Selfhood= निजता। Follies= मूर्खता। Foibles = छिद्र। Ambit= चक्र। Hitherto= अब तक। Taboo= अवरोध। Pert= अविनीत। Racy= उग्र। Colloquial= बोलचाल का। Idiopathic= मुहावरेदार। Remarkable = विलक्षण।

वाक्यार्थ – उर्दू की सबसे साहसी और विवादास्पद लेखिका इस्मत चुगताई अपने जीते जी एक किंवदंती बन गई थीं , अपने विरोधी लेखन और साथ ही अपने अस्थिर व बेचैन व्यक्तित्व के कारण वह ऐसे दौर में जन्मी थीं जबकि भारतीय समाज , विशेषकर उसका मुस्लिम वर्ग घोर रुढ़िवादिता में जी रहा था और मुस्लिम औरतों को अपना सारा जीवन पर्दे के पीछे बिताना पड़ता था। उन्होंने ने औरतों को अपनी निजता और स्वव्यक्तित्व की पहचान व उसकी रक्षा के विरोध में खड़ा होने की उग्र भावना कि संचार किया। अपने समाज की कमजोरियों की उन्होंने खुलकर खिलाफत की विशेषता औरतों के प्रति होनेवाले अन्याय की। अपने लेखन में उन्होंने औरतों की संपूर्ण संवेदनशीलता और उनके धौन – पक्ष को भी प्रकाशित किया जिसे अब तक अवरोध के तौर पर लेखन में नाकारा जाता था। उनकी चपल , उग्र , बोलचाल की और मुहावरेदार भाषा ने उर्दू साहित्य में निखार उत्पन्न किया और औरतों पर विशेष ध्यान केंद्रित करते उनके अनजाने – अनचाहा पक्षों को ध्यान के केंद्र पर लाया। आगरा, अलीगढ़, और राजस्थान के कुछ भागों में बोले जाने वाली भाषाओं को भी उन्होंने अपने लेखन में समाहित किया जो स्मरणीय है और जो उन्हें विलक्षण और स्मरणीय बनाती है।

Ismat Chughti was borndied in 1937.

Words meaning : associated= जुड़ा हुआ। Memory= याददाशत। Nickname = उपनाम। Judicial magistrate= न्यायिक जनपदाधीश। Served= सेवा प्रदान किया। Fed up = ऊब गया। Dirt= गन्दगी। Filth= मलिनता। Honour= सम्मान। However= किसी प्रकार , किंतु।

वाक्यार्थ – सन् 1911 ई. के 21 अगस्त को पश्चिमी उत्तर प्रदेश के बदायूँ जो गौतम बुद्ध की यादों से जुड़ा हुआ है, में इस्मत चुगताई का जन्म हुआ था। वह मिर्जा कासिम बेग चुगताई और नुसरत खानम की नौवीं संतान थी। उनका परिवार में नाम इस्लत खानम चुगताई था और प्यार में उन्हें चुन्नी पुकार जाता था। कासिम बेग चुगताई एक ज्यूडिशियल थे जो आगरा, बहराइच , जौनपुर, कानपुर और लखनऊ में विभिन्न स्तरों पर अपनी सेवाएँ दिये और बाट में मेवाड़ राज्य के विभिन्न स्थानों , तथा पैतृक निवास में लौट आए। वह सन् 1924 में डिपुटी कलक्टर के रूप में सेवानिवृत्त हुए और अपने आगरा स्थित पैतृक निवास में लौट आए। किंतु , जोधपुर के महाराजा ने उन्हें सम्मान के साथ वापस जोधपुर बुला लिया जहाँ उन्होंने पुनः ज्यूडिशियल मैजिस्ट्रेट के रूप में अपनी सेवाएँ दीं। सन् 1937 ई. में उनका देहावसान हो गया।

Ismat Chughtai spent.....Be represented .

Words meaning : Spent= बिताई। Childhood= बचपन। Hogging = छोटा करना। Wandering= घूमना। Generally= आम तौर पर। Mischief = बादमाशी, शरारत। Insisted = जोर दिया। Opposition= विरोध। Aware= सावधान। Subjugated= अधीन। Reminisces= याद करती है। Chuckle = प्रसन्नता। Advantage= लाभ। Instruction = निर्देश। Compliant= शिकायत। Hardly= शायद ही। Contrary= उलट , विपरीत। Reprimanded = शिड़की/ डाँट खाते थे।

वाक्यार्थ – इस्मत चुगताई का बचपन गुजरा फुटबॉल, गिल्ली, डंडा, खेलते, साईकिल चलाते और अमरुदों को तोड़ कर उनसे शरारत करत, घुमा कर दूर फेंकते व अन्य शरारत करते, पड़ोस में घूमते – फिरते और आदतन कुछ शरारत अथवा बदमाशी करने की योजना बनाते। दिन प्रतिदिन उन्हें लड़के और लड़की के बीच का भेद सिखाया जाता। किंतु वह औरत की नीची स्थिति / स्थान को स्वीकार नहीं करतीं। वह खुशी से याद करती है – लड़की होना महसूस करने के अपने ही लाभ है। अगर लड़कीयाँ किसी को मारती हैं तो उस व्यक्ति को सरकार के पास शिकायत दर्ज करनी चाहिए। और वह अकेली लड़की मैं होती थी, जिसके खिलाफ रोजाना शिकायत दर्ज होती थी। किंतु, इस सम्बंध में मेरे भाईयों की प्रतिष्ठा इतनी कम थी कि शायद ही मुझे कभी दण्ड मिली हो। बल्कि , उल्टे उन्हें ही डाँट पड़ती थी।

When she was.....did not want.

Words meaning : Introduced = परिचय कराई गई। Graphic = रेखाचित्र। Description= वर्णन। Elementary= प्रारम्भिक, प्राथमिक। Imparted= दी गई थी। Along with = के साथ। Palanquin = पालकी। Flatly refused= सीधे इनकार कर दी। Culinary= पकाने। Skill= हुनर। Horrified = डरी हुई। Derided= हँसी उड़ाया। Accomplish= पूरा करना। Acquired = प्राप्त किया। Competent= निपुण। Inclination = झुकाव। Rather= थोड़ा। Wayward= हठधर्मि। Rend= फालना। Splendid = शानदार। Display = प्रदर्शन। Acquire= प्राप्त करना। Essential = जरूरी। Trait= लक्षण। Clear mindedness = स्पष्ट सोच।

वाक्यार्थ – जब वह चार वर्ष की थी , इस्मत चुगताई को बगादादी केदा (प्रथम पुस्तक) दी गई। बच्चों को पढ़ाने के लिए शिक्षक घर में आते थे। उनकी प्रारम्भिक शिक्षा आगरा से शुरू हुई, जहाँ वह दो कहारों द्वारा ढोई गई पालकी में बैठकर अन्य बच्चों के साथ म्यूनिसिपल स्कूल जाया करती थीं। आगरा से उनका परिवार बहराइच को चला गया और बाद में जब इस्मत चुगताई नौ वर्ष के लगभग की हुई, तो वे अलीगढ़ चले गए। किसी प्रकार , बारह वर्ष की अवस्था में उन्होंने कुरान को पुरा पढ़ लिया था। उनकी उपलब्धि पर बड़ाई करने के बजाय उनका उपहास उड़ाया गया। इस्मत चुगताई ने उन कामों के प्रति कोई रुचि नहीं दिखाई जो कि एक लड़की से अपेक्षा की जाती थी जो कि विशेषतः उसकी शादी के बाद काम आने वाला था। जब उनके पिता ने उनसे पूछा कि शादी के बाद जब उसके पति उससे खाना बनाने के बारे में सवाल करेंगे तो यह क्या जवाब देगी, तो उनका उत्तर था – अगर हमलोग गरीब होंगे तो हम खिचड़ी पकाएँगे ; और अगर अमीर हुआ तो हम खाना पकाने के लिए एक कोई रसोईया रख लेंगे। उनके हाजिरजवाबी पर निरूत्तर रह गए। ऐसा लगता है कि वह अपने चरित्र की जरूरी लक्षण को प्राप्त कश्च चुकी थीं— उग्र व्यक्तित्व और स्पष्ट सोच वाली जिसे पता था कि उसे क्या करना है और क्या नहीं करना है।

When IsmatCreativity in her.

Words meaning : marriage proposals = विवाह के प्रस्ताव। Common = आम। Approved= स्वीकारा गया। Preparation= तैयारियाँ। Discreet= सावधान। Related= सम्बन्धित। In fact = वास्तव में। Continue= जारी रखना। Persuasion= प्रोत्साहन। Plan= योजना। Impassioned= जोश दिलाने वाला।

Plea= वकालत। Rescue= बचाना। Impending= भयकारी। Catastrophe= बड़ी आपत्ति। Convey= मानना। Break off= तोड़ना। Engagement = सगाई। Fond of = चाहना। Extraordinary = असाधारण। Sleight = छल , धूर्तता। Warding off= दूर भागना। Effectively= असरकारक ढंग से। Creativity= रचनात्मकता।

वाक्यार्थ — जब इस्मत चुगताई नौ वर्ष की हुई , उनके विवाह के प्रस्ताव आने लगे। उन दिनों चौदह- पंद्रह वर्ष में विवाह होना आम बात थी। उनके पिता ने एक डिएटी कलक्टर लड़के के विवाह के प्रस्ताव को स्वीकार कर लिया। शादी की तैयारियाँ होने लगीं। एक दिन उन्होंने घर में कुछ अस्वाभाविक क्रियाकलापों पर गौर किया। पूछताछ करने पर उन्हें पता चल गया कि उनके विवाह की तैयारियों को रुकवा देने को लिखा। उसने उन्हें पत्र लिखा कि यह प्रस्ताव उसी के द्वारा भिजवाई गई थी और लड़का हर तरह से उनके योग्य है और वह विवाह के बाद भी अपनी पढ़ाई जारी रख पाएगी। जब, उनके सारे प्रयास असफल हो गये, तो उन्होंने एक योजना के बारे में सोचा , जिसको सफल हो जाना था। उन्होंने उसे लिखा कि वह उनके पिता को पत्र लिखे की वह उनसे शादी करना चाहता है। जुगनू ने इस्मत की योजना के अनुसार अपने पिता से इस्मत से निकाह करने की इच्छा जताई जिन्होंने बहन को पुत्र लिख मौजूदा सगाई को तोड़ देने को कहा। नुसरत खानम जो अपने भाईयों को बेहद चाहती थीं और उन्हें ऐसा करके बहुत खुशी हुई। इस असाधारण छल के द्वारा इस्मत कम उम्र में निकाह हो जाने से बच गई जो कि उनके भावी विकास और साहित्यिक रचनात्मकता पर बुरा असर डाल सकता था ।

Ismat Chughtai hadtheir pooris.

Words meaning : Christianity = ईसाइयत। Hinduism = हिन्दुत्व। Depth= गहराई। Humanity = इंसानियत। Attracted = आकर्षित करता था। Fascinated = मोहित। Mythology = पौराणिक कथा। Image= प्रतिमा। Validity = प्रबलता। Conduct = व्यवहार। Transcendental= गुप्त। Streak = लकीर, रेखा। Agnosticism= ऐसा सिद्धांत। Stray= विछरना, भटकना। Believer = विश्वास करनेवाला। Cow's piss= गाय का पेशाब। Forgrant = खुशबूदार।

वाक्यार्थ — इस्मत चुगताई ने इस्लाम , ईसाइयत और हिन्दुत्व की कुछ गहराई तक अध्ययन किया था पर उन्हें मजहब – ए – इंसानियत श्रेष्ठ लगा। हिन्दुत्व उन्हें आकर्षित करता था, विशेषकर वह पौराणिक कथाओं और काले भगवान कृष्ण से सम्मोहित थीं। यद्यपि उन्होंने शिया और सुन्नी दोनों के कुछ व्यवहारों को अदा किया था । पर वे उनके लिए धार्मिक से ज्यादा समाजिक व्यवहार थे।

वह सभी धर्मों को इंसान के जीवन और समाजिक व्यवहार के लिए जरूरी समझती थी पर उनके गुप्त प्रकृति में उनका कर्तई विश्वास नहीं था। न ही मृत्यु के बाद किसी जीवन में उनका विश्वास था। जे. पी. — आपकी कहानियों में इस्लाम की ज्यादा चर्चा नहीं मिलती क्या आप आस्तिक हैं ?

आई. सी . — अब मुझे आप संकट में मत डालें । जब जरूरत पड़े , मैं कलिमा का पाठ अच्छी तरह से कर सकती हूँ। उदाहरण के लिए जब मैं पाकिस्तान जाऊँगी।

मैं विश्वास करती हूँ कि कोई शक्ति है, पर मैं उससे डरती नहीं। मैं प्रार्थना नहीं करती किन्तु मैं कुछ बुरा भी नहीं करती । मैंने किसी को धोखा नहीं दिया है।

किसी भी धर्म को मानने में कोई नहीं है। मैं हिन्दू भी बनी। मैं एक हिन्दू लड़के से प्रेम कर बैठी थी। वह मुझे मंदिर में ले गया और मुझे गाय का पेशाब पिलाया। वह काफी खुशबूदार था..... मैं मन्दिरों में घूमी हूँ— वहाँ प्रसाद मुझे काफी भाता है और पूड़ी भी ।

In Some senseelectric crematorium.

Words meaning : curious = उत्सुक। Precocious = अकालप्रौढ़। Novel = अपूर्व, विलक्षण। Wonder= विस्मय। Excitement= उत्तेजना। Evident= स्पष्ट। Travelogues= यात्रा वृत्तांत। Twilight = गोधूलि वेला। Frail= दुर्बल। Vicissitude= परिवर्तन। Blunt= मन्द। Innate= सहज। Stubbornness= हठ, जिद्द। Eventually= अंत में। Crematorium= शमशान। Electric- crematorium= विद्युत शवदाहगृह।

वाक्यार्थ – कुछ अर्थों में वह हमेशा एक बच्ची ही बनी रही – उत्सुक और अकालप्रौढ़। शरारतों से प्यार और बालकों – सा विस्मय हमेशा उनके जीवन का हिस्सा बना रहा। उन्होंने चीन, सोवियत रूस, फ्रांस, इंग्लैंड, चेकोस्लोवाकिया और पाकिस्तान की की यात्राएँ कीं और उनकी उत्तेजना उनके यात्रा – वृत्तांतों में स्पष्ट दिखती है, जिन्हें उन्होंने हर यात्रा के बाद लिखी।

अपने जीवन के आखिरी दिनों में उनकी याददाश्त चली गई थी और वह काफी कमजोर हो गई थी। गिरते स्वास्थ्य के बावजूद उनका आत्मविश्वास और सहज जिद्द या हठीपन ने उनका साथ नहीं छोड़ा। वह कभी स्वीकार नहीं कर पाती थीं कि वह गलत है न ही उन्होंने कभी हार मानन सीखा था। वह किसी को गलत पहचान लेंती या – या को गलत बयान दें देती और लोग इस ओर उनका ध्यान आकर्षित करते, वह उनपर चिल्ला उठतीं, फिर शांत होकर अपने पूर्व के बयान को बदल देतीं। इसी प्रकार से, वह उन डॉक्टरों पर चिल्ला पड़ती थे कि उनकी याददाश्त चली गई। अंतः 24 अक्टूबर, 1991 को उनका अंत आ गया जब सुबह उन्हें बिस्तर पर मृत पाया गया। उन्हें मुस्लिम रीति-रिवाजों के अनुसार दफनाने के बजाय, उनकी इच्छा अनुसार विद्युत शवदाहगृह में जला दिया गया।